



In case of type

www.c-a-s-t.com

info@c-a-s-t.com



POLITECNICO
MILANO 1863

Cirillico / *Cyrillic* / Кириллица

con / *with* **ILYA RUDERMAN**

**Workshop di progettazione
di caratteri cirillici**

Per studenti e professionisti

/ *Cyrillic typeface design workshop*

Both for students and professionals

10–12 giugno / *June*

Politecnico di Milano,

Campus Bovisa

DESTINATARI E QUOTE DI

PARTECIPAZIONE

Studenti e professionisti sono invitati a partecipare. Gli studenti PoliMi possono prenotarsi gratuitamente attraverso la piattaforma Passion in Action. Agli esterni è richiesta una quota di partecipazione: studenti (€140 iva incl.), professionisti (€275 iva incl.). Fino al 30 aprile è previsto uno sconto del 20% per gruppi di almeno tre persone. Le quote sono calcolate su un numero minimo di partecipanti e potrebbero diminuire se venisse superato.

CONTENUTI

Attraverso esempi storici e contemporanei di calligrafia e caratteri cirillici, Ilya Ruderman – insegnante e professionista specializzato fra i più apprezzati e richiesti – illustrerà le peculiarità dell'alfabeto cirillico e le esigenze tipografiche delle diverse lingue che ne fanno uso. In seguito i partecipanti lavoreranno sull'estensione di un set di glifi cirillici a partire da un carattere latino esistente. La ricerca mescolerà strumenti analogici (disegno a mano su carta) e digitali (Glyphs, FontLab, Robofab).

ADDRESSES AND ENTRY FEES

Students and professionals are invited to attend the workshop. PoliMi students can book it for free through Passion in Action platform. An entry fee is required to non-PoliMi students (€150, VAT incl.) and professionals (€275, VAT incl.). Until April 30th, there is a 20% discount for groups of at least three people. Entry fees are calculated on a minimum of participants, and may decrease if there are more.

CONTENTS

Through historical and contemporary examples of calligraphy and Cyrillic types, Ilya Ruderman, one of the most appreciated and sought-after specialised teachers and professionals, will illustrate the peculiarities of the Cyrillic alphabet and the typographical needs of the different languages that use it. Next, participants will work on extending a set of Cyrillic glyphs from an existing Latin character. The research will mix analogue (hand drawing on paper) and digital tools (Glyphs, FontLab, Robofab).

PROFILO DEL DOCENTE

Attualmente residente a Barcellona, Ilya Ruderman (1979, Mosca) è un disegnatore di caratteri tipografici e un insegnante.

FORMAZIONE. Si è laureato all'Università statale delle arti tipografiche di Mosca (2002) sotto la guida di Alexander Tarbeev. Ha conseguito un Master in typeface design (TypeMedia) presso la Royal Academy of Art dell'Aia (2005).

CARRIERA PROFESSIONALE. Dopo aver studiato all'Aia, ha collaborato per Kommersant, Afisha, Moskovskiye Novosti, Bolshoi Gorod e Men's Health Russia. Dal 2005 al 2007 è stato direttore artistico delle guide della città di Afisha e direttore artistico dell'agenzia di stampa RIA-Novosti. Dal 2007 supervisiona anche il curriculum di type design e tipografia presso la British Higher School of Art and Design di Mosca. È consulente per il cirillico dal 2008. Dal 2014 tiene annualmente un workshop di cirillico nell'ambito di TypeMedia. Nello stesso anno ha fondato CSTM Fonts con Yury Ostromentsky.



TEACHER'S PROFILE

Currently living and working in Barcelona, Ilya Ruderman (1979, Moscow) is a typeface designer and a teacher.

EDUCATION. *A graduate of the Moscow State University of the Printing Arts (2002) under the guidance of Alexander Tarbeev. A MA degree in type design from the TypeMedia program at the Royal Academy of Art in The Hague (2005).*

PROFESSIONAL CAREER. *After studying in The Hague, he has collaborated for Kommersant, Afisha, Moskovskiye Novosti,*

Bolshoi Gorod and Men's Health Russia. From 2005 to 2007, he was art director for Afisha's city guidebooks and art director for RIA-Novosti, a news agency. Since 2007 he has also supervised the curriculum in type and typography at the British Higher School of Art and Design in Moscow. He has been a consultant on Cyrillic since 2008. Since 2014 he teaches a workshop Cyrillic every year at TypeMedia. In the same year he founded CSTM Fonts with Yury Ostromentsky.

Cirillico / Cyrillic

/ Кириллица

con / with **ILYA RUDERMAN**

Il workshop è ospitato da POLITECNICO DI MILANO / DIPARTIMENTO DI DESIGN e organizzato in collaborazione con la fonderia di caratteri CAST.

LUOGO

Milano, Politecnico di Milano
/ Campus Bovisa

DATA

10-12 giugno 2024

DURATA

tre giornate (24h)

ISCRIZIONI

c-a-s-t.com (fino al **31 maggio**)

PARTECIPANTI

max 30 (di cui 10 studenti del PoliMI)

INFORMAZIONI E ISCRIZIONI PER STUDENTI POLIMI

[www.polimi.it/corsi/didattica-innovativa/
dettaglio-corso/type-design-alfabeto-cirillico](http://www.polimi.it/corsi/didattica-innovativa/dettaglio-corso/type-design-alfabeto-cirillico)

QUOTA DI PARTECIPAZIONE STUDENTI NON POLIMI

140 €

QUOTA DI PARTECIPAZIONE PROFESSIONISTI

275 €

SCONTO GRUPPI

20% (fino al 30 aprile)

REQUISITI

- Conoscenza e comprensione della lingua inglese.
- Esperienza in ambito grafico.
- Competenze manuali: disegno su carta.
- Competenze digitali: conoscenza dei programmi Glyphs, FontLab, Robofab.

QUOTE DI PARTECIPAZIONE, SCONTO 20%, PAGAMENTI

Studenti non PoliMi: la quota di partecipazione è di 140€ (iva incl.).

Professionisti: la quota di partecipazione è di 275€ (iva incl.).

• È previsto uno sconto del 20% per gruppi di almeno tre persone. Per ulteriori informazioni scrivere a workshop@c-a-s-t.com avendo cura di indicare nell'oggetto 'Cyrillic-ws-gruppo', e di includere nel messaggio il proprio nome, cognome e cellulare. Lo sconto scade alla fine di aprile.

• All'atto dell'iscrizione è previsto il pagamento di una caparra di 100€ per gli studenti e di 180€ per i professionisti.

• Il pagamento del saldo dovuto va effettuato dopo la chiusura delle iscrizioni (fissata alle ore 12 del 31 maggio) ed entro il 5 giugno.

• Nel caso venisse superato il numero minimo di partecipanti, la quota di partecipazione sarà ricalcolata e comunicata dopo la conferma del workshop.

PROCEDURA D'ISCRIZIONE

- Visitare la pagina Cyrillic with Ilya Ruderman (www.c-a-s-t.com/2024/02/29/cyrillic-with-ilya-ruderman/) e cliccare il tasto riferito alla propria categoria in fondo alla pagina: Students / Professionals.
- Procedere con la compilazione del modulo di registrazione e versare la caparra.
- L'iscrizione al workshop avviene al momento in cui la caparra risulta accreditata.
- Nel caso venisse superato il numero minimo di partecipanti, la quota di partecipazione sarà ricalcolata e comunicata contestualmente alla conferma del corso.
- Con la chiusura delle iscrizioni e la conferma del workshop verrà comunicato anche il link per completare l'acquisto.

ANNULLAMENTO E RESTITUZIONE

Nel caso non venga raggiunto il numero minimo di partecipanti, sarà comunicato l'annullamento del workshop e quanto versato sarà restituito agli iscritti (senza alcuna trattenuta) attraverso gli stessi canali di invio.

IN CASO DI RINUNCIA

A. Rinuncia e rimborso della caparra

- Per chiedere il rimborso scrivere a workshop@c-a-s-t.com avendo cura di indicare nell'oggetto: 'Cyrillic-ws-rinuncia' e di includere nel messaggio gli estremi del pagamento effettuato e il proprio nome, cognome e cellulare. È prevista una trattenuta del 5% per spese di segreteria.
- Passato mezzogiorno del 31 maggio, nessun rimborso è previsto.

B. Rinuncia e avvicendamento

Chi dovesse rinunciare al workshop dopo aver versato la caparra ed eventualmente anche il saldo, può offrire il proprio posto a una/un collega (fermo restando che rimarrà intestataria/o dell'acquisto e relativa fattura).

Per ragioni organizzative, il nome, cognome, cellulare e contatto email di chi subentra deve essere tempestivamente comunicato da chi rinuncia a workshop@c-a-s-t.com, indicando nell'oggetto: 'Cyrillic-ws-avvicendamento'.

CONTATTI

Per ulteriori informazioni o comunicazioni urgenti:
workshop@c-a-s-t.com



In case of type

www.c-a-s-t.com

info@c-a-s-t.com

Cirillico / Cyrillic

/ Кириллица

con / with **ILYA RUDERMAN**

A workshop hosted by POLIMI DESIGN DEPARTMENT and organised in collaboration with CAST foundry.

PLACE

Milano, Politecnico di Milano
/ Campus Bovisa

DATE

10-12 June 2024

DURATION

3 days (24h)

REGISTRATIONS

c-a-s-t.com
(opening **March 1st** / closing **May 31st**)

PARTICIPANTS

max 30 (of which 10 reserved for PoliMI students)

INFO AND REGISTRATION FOR POLIMI STUDENTS

www.polimi.it/corsi/didattica-innovativa/dettaglio-corso/type-design-alfabeto-cirillico

ENTRY FEE FOR NON POLIMI STUDENTS

140 €

ENTRY FEE FOR PROFESSIONALS

275 €

GROUP DISCOUNT

20% (until April 30th)

REQUIREMENTS

- Good English
- Graphics experience
- Manual skills: drawing on paper
- Digital skills: expertise in Glyphs, FontLab, Robofab.

ENTRY FEES,

20% DISCOUNT, PAYMENTS

Entry fee for non-PoliMI students:

€140 (incl. VAT).

Entry fee for professionals:

€275 (incl. VAT).

- There is a 20% discount for groups of at least three people. For further information, mail to workshop@c-a-s-t.com, subject: 'Cyrillic-ws-group', and include your name, surname and mobile phone in the message. The discount expires at the end of April.
- Upon registration, the payment of a deposit of €180 for professionals and €100 for students is required.
- The balance must be paid after the registration deadline (set at 12pm on May 31st) and by June 5th.
- If the minimum number of participants is exceeded, the fee will be recalculated and communicated after the workshop is confirmed.

REGISTRATION PROCEDURE

- Visit Cyrillic with Ilya Ruderman (www.c-a-s-t.com/2024/02/29/cyrillic-with-ilya-ruderman/) and click the button relating to your category at the bottom of the page: Students / Professionals.
- Proceed with filling out the registration form and paying the deposit.
- Registration for the workshop takes place when the deposit is credited.
- When registrations close and the workshop is confirmed, the link to complete the purchase will also be sent.

CANCELLATION AND REFUND

If the minimum number of participants is unreachd, the cancellation of the workshop will be communicated and the amount paid will be returned to those registered (without any withholding) through the same sending channels.

IN CASE OF RENOUNCEMENT

A. Renouncement and refund of the deposit

- To get refunded, mail to workshop@c-a-s-t.com, subject: 'Cyrillic-ws-renouncement', and include your name, surname, mobile phone and payment details in your message. There is a 5% deduction for secretarial costs.
- After noon on May 31st, no refunds are provided.

B. Renunciation and change

Anyone who renounces the workshop after having paid the deposit and possibly also the balance can offer their place to a colleague (provided that they will remain the owner of the purchase).

The name, surname, mobile phone and email contact of the new participant must be promptly mailed to workshop@c-a-s-t.com by those who withdraw, subject: 'Cyrillic-ws-change'.



In case of type

www.c-a-s-t.com

info@c-a-s-t.com

CONTACTS

For further information or urgent messages: workshop@c-a-s-t.com